

Finska Missionssällskapets FRIVILLIGA



Tillsammans sprider vi hopp i världen.

Berättelse från världen

Får jag gå i skolan på mitt eget språk?

Glad barnsång hörs från byskolan i Kamen i Kambodja. Byn är belägen i Ratanakiri, som är ett av landets fattigaste områden. Befolkningen består till stor del av ursprungsfolk, som har sina egna språk och kulturer. Trots detta har skolorna länge undervisat endast på det officiella språket khmer.

När Samnak (13) började i skolan förstod hon inte ett ord khmer, eftersom hennes modersmål

är minoritetsspråket tampuan. Det tog henne ungefär fem år att lära sig khmer, och det fanns stunder då hon var nära att ge upp. Tanken på att i framtiden kunna stöda sin familj motiverade henne ändå att fortsätta skolgången. Tyvärr blev det okända språket en för stor barriär för några av hennes klasskamrater. Samnak sörjer över hur barn som lämnat skolan arbetar på fälten i hettan.



Systrarna Samnak, 13, och Sampop, 5, framför sitt hus i byn Kamen i provinsen Ratanakiri i Kambodja. Storasyster Samnak har gått i skolan på landets officiella språk khmer medan lillasyster Sampop snart kommer att kunna börja skolan på sitt modersmål. Foto: Anna Peltonen.



Rätten till lärande kan främjas genom att erbjuda flerspråkig undervisning. I Kambodja gör Missionssällskapet detta i samarbete med partnerorganisationen ICC. Då denna metod används börjar undervisningen på barnets modersmål och övergår gradvis till landets officiella språk. Det betyder att Samnaks syster Sampop (5) nu kan börja skolan på sitt eget modersmål. Storasyster Samnak är glad över detta och vill stöda sin systers skolgång. I världen finns det över 600 miljoner barn och ungdomar som inte kan läsa och räkna, trots att

största delen av dem gått i skola. Flera hundra miljoner barn får undervisning på något annat språk än sitt modersmål. Det är svårt att lära sig då man inte förstår vad läraren säger. Finska Missionssällskapet främjar undervisning på eget modersmål, för att alla barn skall ha möjlighet att lära sig läsa, skriva och räkna. Mångspråkig utbildning stöds förutom i Kambodja även i Thailand, Myanmar, Senegal och Colombia. Arbetet stöds av församlingar, Utrikesministeriet och privata understöddare.

Elever i Kamen. Foto: Anna Peltonen.





Glädjen i att göra gott

Höstdagjämningen äger rum 22 september 2025. Av tradition uppmärksammas då även Missionssällskapets Utjämningsdag, som påminner oss om behovet av en utjämning av resurserna i världen. Detta år lyfter vi särskilt fram utbildningsfrågor. Att få gå i skolan och få undervisning på sitt eget modersmål är ännu inte en självklarhet för alla barn. Här följer tre idéer för hur du kan stöda Utjämnningen i ditt hem, i smågrupper, på läger eller i församlingens verksamhet.

1. En skoldag på ett främmande språk

Föreställ dig att du befinner dig i ett klassrum i Kambodja. Många barn börjar skolan på ett språk som inte är deras modersmål och som de kanske inte ens är bekanta med sedan tidigare. Det här gäller speciellt barn som hör till ursprungsfolken. Världen kan dock förändras mot det bättre genom att förverkliga barns grundläggande rätt till utbildning.

Vem är du:

Vad heter du? Vad betyder ditt namn? Har någon berättat för dig varför du fick just det här namnet? Hur skulle det kännas om du inte kunde skriva eller läsa ditt eget namn?

I kontakt med ett nytt språk:

I det här kortets avslutande andakt finns det en bild med en vers ur Jesajas bok skriven på språket brao, där Gud säger att han kallar oss människor vid namn. Av den här texten kan du göra ett vackert bokmärke. Som hjälpmedel behöver du en lämplig remsa kartong eller papper och en penna. Att lära sig ett nytt språk sker inte snabbt. Därför behöver du inte heller skynda dig med att bli färdig med detta bokmärke. Skriv i lugn och ro, ett streck och en linje i taget.

Bara fantasin sätter gränser:

Kanske du kan göra en tavla, väggmålning eller dekorera en t-skjorta med hjälp av bibelversen? Samtidigt kan du lyssna på lugn musik eller på Kirkko maailmalla-podcasten "Monikielinen koulutus murtaa kielimuurin" (på finska, hittas på suomenlahetykseura.fi).

När du är färdig kan du betala en "skolavgift" till Utjämningskampanjen. I Kambodja är skolan delvis avgiftsfri, men de som vill ha mer eller bättre utbildning betalar för den. Olika former av skolrelaterade avgifter hör till vardagen i många av Missionssällskapets verksamhetsländer. Även små avgifter kan vara oöverkomliga för den som lever i fattigdom. Det finns ett behov av utjämning.

Räkneuppgift

កុមារចាប់ផ្តើមសាលារៀននៅ
អាយុ 6 ឆ្នាំជាភាសាដទៃនាង
មិននិយាយ។ វាគួរចំណាយពេល
យ៉ាងតិចបួនឆ្នាំដើម្បីយល់
ភាសាបរទេសឱ្យស្មើជម្រក
បន្តថ្ងៃទៀត ហើយដូចនេះរៀនអ្វី
ថ្មីៗ។ តើ កុមារ អាយុ ប៉ុន្មាន
ទើប ចាប់ ផ្តើម រៀន នៅ សាលា?

Klarar du av den här enkla räkneuppgiften? Troligen inte, om du inte förstår vad som sägs i texten. Här kommer samma på svenska: Ett barn börjar skolan som 6-åring på ett främmande språk. För djupare språkförståelse och inläring av nya saker krävs det minst fem års kunskap i språket. Vid vilken ålder kan barnet dra full nytta av skolundervisningen?



2. Engagera dig både globalt och lokalt med vår skräpbingo

En ren och säker miljö är av högsta vikt för skolor. Många skolor i Kambodja undervisar nu i miljöfrågor och barnen får lära sig om återvinning och att ta hand om naturen. Miljöutbildning är väldigt viktig också i skolorna i Ratanakiri. I de skolor som stöds av Missionssällskapet deltar barnen bland annat i att plocka skräp från sina egna skolgårdar. Det här är även en bekant handling för oss finländare.

I Finland kan vi kombinera omsorgen om vår närmiljö med att understöda mission till exempel genom att delta i vår skräpbingo.

Så här går det till:

1. Skriv ut lämpligt antal bingoplaner (hittas på kortets baksida). Därtill behöver du sopsäckar och engångshandskar. Många bibliotek och kommuner lånar ut skräpplockare.
2. Plocka skräp och försök få så många bingorader som möjligt. Du får 1 poäng för varje lodrät, vågrät eller diagonal rad. För en hel full bingoplan får du 10 poäng.
3. Bestäm hur mycket du vill betala in för en rad alternativt en hel bingoplan och donera till Utjämningen.
4. För evenemang med barn och unga kan ni komma överens om sponsorer (till exempel föräldrar eller släktingar) som betalar en överenskommen summa för varje ifyllt bingorad.

SKRÄPBINGO			
			
Engångsmugg	Hårband	Tuggummi	Hämtmatsskräp
			
Flaskkork	Plastförpackning	Kvitto	Näsduk
			
Strumpa/vante	Plastpåse	Cigarettfimp	Godispapper
			
Tomflaska	Valfritt skräp	Tidning/ reklamblad	Matrester

Finns det manne liknande skräp kring de kambodjanska skolgårdarna? Det skräp ni har plockat kan sorteras (glas/metall/blandavfall etc.) och föras till ett allmänt insamlingsställe för avfall. Större skräpinsamlingar på allmänna platser bör anmälas till kommunens eller stadens fastighetsavdelning. I dessa fall ordnas ofta även upphämtning av avfallet. Instruktioner får du från din stads eller kommuns informationsservice.



3. Recept från världen – soppa med kokt ägg

Att samlas kring mat föder gemenskap. Att ta del av smaker från andra länder för oss närmare varandras vardag. Detta recept härstammar från ursprungsbefolkningen i Kambodja. Kanske den här soppan kan värma dig och dina vänner efter en svamptur eller en runda i bärskogen på hösten? Kanske ni kan arrangera en gemensam utedag och sedan sälja det ni har plockat till förmån för Utjämningen? Ni kan avrunda med att äta en kambodjansk måltid tillsammans. Den här soppan kan tillagas både över en lägereld eller ett stormkök. Receptet räcker till cirka två portioner

Ingredienser:

- 3-4 ägg eller motsvarande
veganersättning
- 3 dl vatten
- 3-4 salladslökar
- 1-2 stjälkar av citrongräs
- Bladgrönsaker, som grönkål
eller spenat
- Chilipeppar
- Salt
- (tofu, sojasås)

1. Koka upp cirka 3 dl vatten i en kastrull.
2. Skär grönsakerna.
3. Tillsätt det skurna citrongräset i det kokande vattnet.
4. Knäck äggen i ett glas. Vispa lätt.
5. Häll äggen i det kokande vattnet under lätt omrörning.
6. Tillsätt kryddorna och resten av grönsakerna och koka i cirka 2-3 minuter. Sedan är soppan klar att serveras.

Du kan anpassa receptet efter egen smak och tillgången på råvaror. Gör soppan vegansk genom att ersätta äggen med äggsubstitut eller mjuk tofu.

Via [LÄNKEN](#) kan du se en video om hur soppan kan tillagas.

Om du vill kan du "utjämna" måltiden på valfritt sätt, till exempel genom att "dela måltiden på hälften" (du kan förslagsvis donera beloppet på matkvittot till insamlingen). Om måltiden ordnas som en del av ett evenemang kan du uppbära en frivillig avgift för maten eller fastställa ett lämpligt pris för en portion.

Foton: Sara Latvus





Fördjupa dig

Mer information om
Utjämnningen hittar du [HÄR](#)
eller via QR-koden:



Se och läs mer via länkarna nedan.

Artikel:
Skola på eget
modersmål i
Kambodja.
[HÄR](#) eller QR



Video:
Skolgång på
eget modersmål i
Kambodja.
[HÄR](#) eller QR



Glädje, frid och mod

ព្រះវិញ្ញាណក្ខន្ធម្យ៉ាងច្រើន៖ ព្រ័យហឫស គឺប យ៉ាងខ្ពស់ រីក រាជ្យ ច្រើន៖
ហើយ ច្រើន រីក រាជ្យ រីក រីក រីក រីក រីក រីក រីក រីក រីក រីក
ហើយ រីក រីក រីក រីក រីក រីក រីក រីក រីក រីក

Texten ovan är den första versen ur kapitel 43 i Jesajas bok, skriven på brao.
(Andakt och bön: Sara Latvus, Finska Missionssällskapet landschef i
Kambodja)

I Jesaja 43:1 säger Gud:

"Var inte rädd, jag har friköpt dig, jag har gett dig ditt namn, du är min."

De här orden ger uppmuntran och tröst. Gud känner var och en av oss vid namn och kallar oss vid namn. Guds blick faller inte över oss av en slump, utan Han har medvetet utvalt oss till sina egna. Att Gud kallar oss vid namn visar hur värdefulla och unika vi är för Honom.

Detta personliga värde och det att vi är unika visar hur varje människa – varje barn – borde ha möjlighet att lära sig läsa och skriva sitt eget namn på sitt modersmål. När ett barn lär sig att skriva sitt namn på sitt eget språk lär barnet sig inte bara en färdighet. Det stärker även barnets medvetenhet om sitt värde och sina rötter. Barnet känner att det är viktigt. Namnet är viktigt.

I vår bön för barnen i Kambodja ber vi inte enbart om att de skulle få mat och trygghet, utan även att de skulle få möjlighet till utbildning. Vi ber speciellt om den glädje som föds när de kan skriva sina egna namn, på sitt eget språk, i visshet om att Gud redan känner till det.



Bön för barnen i Kambodja:



Gode Gud,

Vi ber att du omsluter barnen i Kambodja i din kärleksfulla famn.

Skydda deras hjärtan, tankar och drömmar.

Välsigna dem med trygga hem och omhändertagande samhällen. Öppna dörrarna till utbildning.

Låt deras skolor vara platser av hopp och tillväxt, utan rädsla och faror.

Låt varje barn få möjligheten att lära, leka och växa under ditt beskydd.

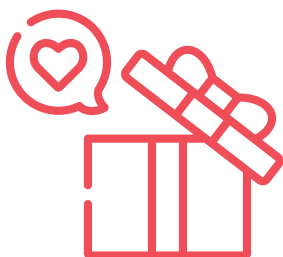
Fyll deras framtid med ljus, möjligheter och fred.

Amen.

I den här videon kan du se och höra Vaykhoun TEUM från Kambodja be bönen ovan på språket brao. Titta [HÄR](#) eller skanna QR-koden.



Delad glädje!



Du kan delta i Utjämningsinsamlingen via din församling eller genom att använda uppgifterna nedan.

Sänd ett SMS till **16155**

– skriv **UTJÄMNING5** (5 €), **UTJÄMNING10** (10 €), **UTJÄMNING20** (20 €) eller **UTJÄMNING50** (50 €)

Eller ge en valbar summa via **MobilePay** till numret **48660**

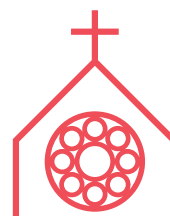
Insamlingstillstånd: RA/2020/1538, Åland ÅLR 2024/5880

Ta kontakt:

Svensk service

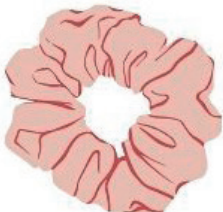
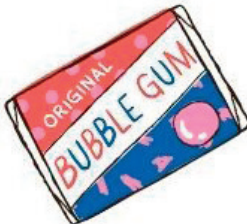
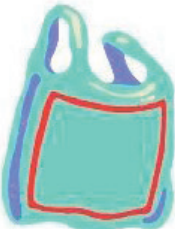
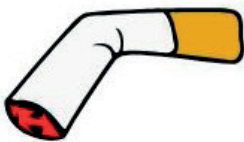
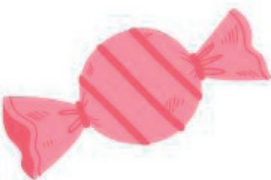
Tel. 040 1561 328

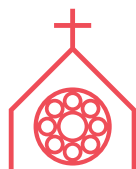
info@finskamissionssallskapet.fi





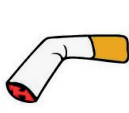
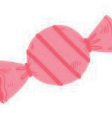
SKRÄPBINGO

			
Engångsmugg	Hårband	Tuggummi	Hämtmatsskräp
			
Flaskkork	Plastförpackning	Kvitto	Näsduk
			
Strumpa/vante	Plastpåse	Cigarettfimp	Godispapper
			
Tomflaska	Valfritt skräp	Tidning/ reklamblad	Matrester

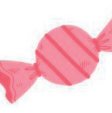




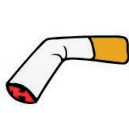
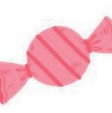
SKRÄPBINGO

			
Engångsmugg	Hårband	Tuggummi	Hämtmatsskräp
			
Flaskkork	Plastförpackning	Kvitto	Näsdruk
			
Strumpa/vante	Plastpåse	Cigarettfimp	Godispapper
			
Tomflaska	Valfritt skräp	Tidning/ reklamblad	Matrester

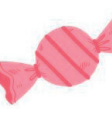
SKRÄPBINGO

			
Engångsmugg	Hårband	Tuggummi	Hämtmatsskräp
			
Flaskkork	Plastförpackning	Kvitto	Näsdruk
			
Strumpa/vante	Plastpåse	Cigarettfimp	Godispapper
			
Tomflaska	Valfritt skräp	Tidning/ reklamblad	Matrester

SKRÄPBINGO

			
Engångsmugg	Hårband	Tuggummi	Hämtmatsskräp
			
Flaskkork	Plastförpackning	Kvitto	Näsdruk
			
Strumpa/vante	Plastpåse	Cigarettfimp	Godispapper
			
Tomflaska	Valfritt skräp	Tidning/ reklamblad	Matrester

SKRÄPBINGO

			
Engångsmugg	Hårband	Tuggummi	Hämtmatsskräp
			
Flaskkork	Plastförpackning	Kvitto	Näsdruk
			
Strumpa/vante	Plastpåse	Cigarettfimp	Godispapper
			
Tomflaska	Valfritt skräp	Tidning/ reklamblad	Matrester





Utskrivbar textmall för Jesaja 43:1 skriven på brao.

ច្រើនដងឡើយម៉ែនច្រើន៖ ញ៉ែងហឡង គឺប យ៉ាងខ្លាច រីក រកស្រី ឆ្មោះ
ហែ ឡើយ រីក រកស្រី ម៉ែនហែ រីកហែ
ហឺង កង្រៃ រីក ។

ច្រើនដងឡើយម៉ែនច្រើន៖ ញ៉ែងហឡង គឺប យ៉ាងខ្លាច រីក រកស្រី ឆ្មោះ
ហែ ឡើយ រីក រកស្រី ម៉ែនហែ រីកហែ
ហឺង កង្រៃ រីក ។

ច្រើនដងឡើយម៉ែនច្រើន៖ ញ៉ែងហឡង គឺប យ៉ាងខ្លាច រីក រកស្រី ឆ្មោះ
ហែ ឡើយ រីក រកស្រី ម៉ែនហែ រីកហែ
ហឺង កង្រៃ រីក ។

